

byooiin de (supeingo) / En el hospital

soogoo uketsuke de / En la recepción

| | | | |
|----------------|---|-------------|---|
| Uketsukegakari | ohayoogozaimasu. | repcionista | Buenos días |
| Silva | ohayoogozaimasu. anoo, atama to nodo ga itaindesukedo. | Silva | Buenos días. Este...., me duele la cabeza y la garganta. |
| Uketsukegakari | kono byooiin wa hajimete desuka. | repcionista | ¿Es la primera vez que viene a este hospital? |
| Silva | hai, soo desu. | Silva | Sí, es la primera vez. |
| Uketsukegakari | soredewa, achira ni shinsatsu mooshikomisho ga arimasunode, hitsuyoo jikoo wo kinyuu shite kudasai. | repcionista | Entonces, allá está la ficha de solicitud de consulta médica, y escriba allí los datos necesarios. |
| Silva | hitsuyoo jikoo? | Silva | ¿Datos necesarios? |
| Uketsukegakari | namae, jyuusho, denwabangoo, shoojyoo nado desu. | repcionista | Son los datos como nombre, dirección, número de teléfono, síntomas, etc. |
| Silva | shoojyoo? | Silva | ¿Síntomas? |
| Uketsukegakari | doko ga itaika, itsukara itaika nado desu. | repcionista | Dónde le duele, desde cuándo le duele, etc. |
| Silva | wakarimashita. | Silva | Entendí. |
| | . . . | | . . . |
| Silva | sumimasen, kore de iidesuka. | Silva | Disculpe, ¿está bien así? |

| | | | |
|----------------|--|-------------|--|
| Uketsukegakari | anoo, gojyuusho wa? | repcionista | Este..., ¿su dirección? |
| Silva | sumimasen, jyuusho wa oboete imasen. | Silva | Disculpe, no me acuerdo la dirección. |
| Uketsukegakari | soo desuka. hokenshoo wa omochi desuka. | repcionista | Ya. ¿Tiene el seguro de salud? |
| Silva | hai, motteimasu. | Silva | Sí, lo tengo. |
| | . . . | | . . . |
| Uketsukegakari | soredewa, namae wo yobareru made, kakete omachi kudasai. | repcionista | Entonces, espere sentado hasta que llamen su nombre. |
| Silva | hai. | Silva | Ya. |
| Uketsukegakari | Silvasan. | repcionista | Señor Silva |
| Silva | hai. | Silva | Sí. |
| Uketsukegakari | hokenshoo wo okaeshishimasu. kochira ga shinsatsuken to uketsukehyoo to monshinhyoo desu. monshinhyoo ni kinyuu shite uketsukehyoo to issho ni C burokku no naika uketsuke ni dashite kudasai. | repcionista | Le devuelvo el seguro de salud. Aquí está la tarjeta de consulta, la ficha de recepción y el cuestionario médico. Rellene el cuestionario médico, y presente junto con la ficha de consulta en la recepción de medicina general que está en el bloque C. |
| Silva | hai. | Silva | Ya. |

naikano uketsuke de / En la recepción de medicina general

| | | | |
|----------|--------------------------------------|-------------|--|
| Uketsuke | Silvasan. | repcionista | Señor Silva. |
| Silva | hai. | Silva | Sí. |
| Uketsuke | Kochirano naika wa hajimete tedsuka? | repcionista | ¿Es la primera vez que viene a la consulta de medicina general ? |

| | | | |
|----------|--|-------------|---|
| Silva | hai. | Silva | Sí. |
| Uketsuke | dewa 17 ban shinsatsu shitsu no mae de omachi kudasai. | repcionista | Entonces espere frente a la sala de consulta número 17. |
| Silva | hai. | Silva | Sí. |

shinsatsushitsu de / En la sala de consulta

| | | | |
|----------|--|-----------|--|
| Kangoshi | Silvasan. | enfermera | Señor Silva |
| Silva | hai. shitsureishimasu. | Silva | Sí. Con permiso. |
| Isya | konnichiwa. | médico | Buenas tardes. |
| Silva | konnichiwa. | Silva | Buenas tardes. |
| Isya | kyoo wa doo saremashitaka? | médico | ¿Qué le pasa hoy? |
| Silva | atama to nodo ga itaidesu. | Silva | Me duele la cabeza y la garganta. |
| Isya | dewa, mune no oto wo kikasete kudasai. | médico | Déjeme auscultar el pecho. |
| | . . . | | . . . |
| Isya | iki wo ookiku sutte, haite, sutte, haite kudasai. hai. tsugi wa, kuchi wo akete kudasai. nodo ga akai desune. kaze desune. mikka bun no kusuri wo dashite okimasyou. arerugii wa arimasuka? | médico | Respire profunfo, exhale, respire y exhale. Bien. Ahora abra la boca. Tiene la garganta roja. Debe ser resfrío. Le voy a recetar medicina por 3 días. ¿Tiene alguna alergia? |
| Silva | iie, arimasen. | Silva | No, no tengo. |
| Isya | wakarimashita. aritotoogozaimashita. | médico | Muy bien. Muchas gracias. |
| Kangoshi | soredewa, kono uketsukehyoo wo kaikei ni odashi kudasai. | enfermera | Presente esta ficha de inscripción a la caja. |

| | | | |
|-------|----------------------------|--------|---------------------|
| Silva | hai. arigatoogozaimashita. | Silva | Ya. Muchas gracias. |
| Isya | odaijini. | médico | Cúidese bien. |

kaikei de / En la caja

| | | | |
|--------|---|---------|---|
| Kaikei | omatase itashimashita. cyuushaken wa omochi desuka? | cajero | Lamento haber hecho esperar. ¿ Tiene la tarjeta del aparcamiento? |
| Silva | koredesuka? | Silva | ¿Es esto? |
| Kaikei | hai, soo desu. kyoo wa kusuri ga dete imasune? | cajero | Sí. Hoy el médico le ha recetado medicina. |
| Silva | hai. | Silva | Sí. |
| Kaikei | dewa, zenbu de sensanbyakuen ni narimasu. onari no yakkyoku de kore wo dashite, kusuri wo moratte kudasai. | cajero | Son 1.300 yenes en total. Presente esto a la farmacia del costado, y reciba la medicina. |
| Silva | hai. | SHIRUBA | Ya. |

yakkyoku de / En la farmacia

| | | | |
|------------|---|-----------|---|
| Yakuzaishi | Silvasan. | boticario | Señor Silva. |
| Silva | hai. | Silva | Sí. |
| Yakuzaishi | kyoo no okusuri desu. jyoozai to konagusuri no nisyurui desu. kono jyoozai wa ichinishi sankai, syokugo ni nijyoo zutsu nonde kudasai. kono konagusuri wa neru mae ni hitofukuro nonde kudasai. | boticario | Es el remedio de hoy. Son dos tipos de remedio: tabletas y en polvo. Estas tabletas de toman 3 veces al día, dos tabletas después de cada comida. Esta medicina en polvo se toma una bolsa antes de dormir. |

| | | | |
|-------------|---|-----------|---|
| Silva | kono kusuri wa, gohan wo taberu mae desuka, ato desuka? | Silva | ¿Este remedio se toma antes o después de la comida? |
| Yakuzaiishi | tabeta ato desu. | boticario | Después de la comida. |
| Silva | hai, wakarimashita. | Silva | Entendido. |
| Yakuzaiishi | odaijini. | boticario | Cúidese bien. |